

10/24

# DIEFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



**CREATIVE DAY**  
Une expérience créative pour  
toute la famille

**LGBTIQ+ ET L'IMMIGRATION**  
Panel du 9 novembre

**DIFFERDINGEN PRÄMIERT**  
Méi Natur an eisem Schoulhaff

# 1535° creative day

sunday  
13 oct. 2024  
11:00 – 19:00

open  
doors

meet  
the creative  
minds

workshops  
music  
food village

creators  
market

1535°  
creative  
hub

Ville de  
Differdange

sonotron

Aigenschmaus

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

creativeday.lu

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 — Une expérience créative pour toute la famille
- 06 — Nouvelles aus der Gemengeverwaltung
- 08 — LGBTIQ+ et l'immigration
- 10 — Défilé de mode inclusif à Aquasud
- 18 — Méi Natur an eisem Schoulhaff

22 — Agenda

24 — Émmer eng lass...

33 — Coup de cœur de la bibliothèque

34 — Pièces à l'appui

36 — Picture report

42 — Traductions

P04↓



P08 ↓



P18 ↓



## Editorial

Als Stad Déifferdeng si mer immens houfereg, datt eise Projet fir den neie Schoulhaff vun der Bockschoul am Kader vum Appel à projets fir méi Natur an eise Schoulhäff vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit als beschten ausgezechent gouf a mer fir d'Ëmsetzung vun enger héijer finanzieller Ënnerstëtzung kënnen profitieren.

An dëse Projet ware ganz vill engagéiert Leit aus verschiddene Services vun der Gemeng involvéiert. Et goufen Experten aus verschiddene Beräicher erbäigegzunn, mee virun allem gouf ganz enk mat de Schoulen a Maison-relais zesumme geschafft. D'Schoulpersonal, d'Erzéierpersonal, d'Kanner an hir Eltere goufe mat abezunn, wat grad fir esou ee Projet ganz wichteg ass.

D'Resultat gëtt en immens flotten neie Schoulhaff, deen net méi gro mee gréng ass. An deen, virun allem, all de Leit, déi um Campus léieren a schaffen, zegutt kënnen. De Projet reit sech an a vill weider Beméiunge vun der Stad Déifferdeng, fir sech un de Klimawandel unzepassen an d'Liewensqualität vun den Awunnerinnen an Awunner ze verbessern.



Laure Kerger  
Architecte, Service technique  
travaux neufs

# Une expérience créative pour toute la famille

LE CREATIVE DAY DU 1535° CREATIVE HUB

Le 1535° Creative Hub de la Ville de Differdange vous invite le dimanche 13 octobre 2024, de 11h à 19h, à son événement annuel incontournable : le Creative Day. Cela fait déjà 11 ans que la journée portes ouvertes du 1535° Creative Hub est devenue un rendez-vous attendu par tous les amateurs de créativité. Cette année encore, petits et grands pourront profiter d'une multitude de découvertes et d'activités dans une ambiance conviviale.

Le temps d'une journée, plus de 70 résidents du 1535° Creative Hub et leurs invités ouvriront les portes de leurs espaces de travail pour vous faire découvrir leurs créations.

Vous avez peut-être déjà pensé à un métier créatif, mais n'avez jamais osé franchir le pas ? C'est l'occasion idéale pour découvrir concrètement ces métiers riches en possibilités et en créativité et qui offrent des alternatives aux voies professionnelles conventionnelles.



Quels parcours faut-il suivre pour exercer ces métiers ? Comment se lance-t-on dans une carrière de photographe ou de designer d'objets ? Comment devient-on designer de mode ? Comment est fait un film d'animation ? Ou encore, quel matériel utilise un illustrateur pour donner vie à ses idées ? Autant de questions auxquelles vous pourrez trouver des réponses en discutant directement avec les créateurs, en observant de près comment ils transforment leurs idées en œuvres uniques ou en participant à des workshops créatifs proposés par les résidents du 1535° tout au long de la journée.

### Le marché des créateurs : un trésor de découvertes

Cette année, un marché des créateurs organisé au Hangar du bâtiment B en collaboration avec Augenschmaus, accueillera une cinquantaine de créateurs. Ce sera l'occasion de dénicher des objets uniques et originaux : œuvres d'art, illustrations, mode, accessoires, objets design, et bien plus encore. Si vous cherchez un cadeau ou simplement un objet unique pour votre intérieur, c'est l'endroit rêvé.

Le marché sera rythmé par la musique de deux DJs, LoOns et DJ Ralitt, qui assureront une ambiance détendue et joyeuse tout au long de la journée. Pendant que vous flânerez entre les stands, la musique vous accompagnera dans une atmosphère propice à la découverte et aux rencontres.

### Des concerts pour découvrir des talents de la musique

Le Sonotron, l'espace dédié à la création musicale avec ses neuf salles de répétitions, sera également en effe-

vescence. Des concerts y seront organisés tout au long de la journée avec des artistes prometteurs tels que Blue-ish, Joel Marques, Rhythmic Soulwave et Foreigners. Les concerts auront lieu dans le foyer du Sonotron, entre 12h 30 et 19h. Si vous êtes mélomane ou simplement curieux de découvrir de nouveaux talents locaux, c'est un rendez-vous à ne pas manquer.

### Une offre gourmande pour tous les goûts

Un autre attrait du Creative Day est sans aucun doute son Food Village. Si vous avez un petit creux après avoir exploré les espaces des résidents du 1535° ou fait quelques emplettes au marché, vous pourrez vous régaler avec les diverses options culinaires proposées par les food trucks. Que vous soyez amateur de falafels, de cuisine indonésienne, de burgers, de fish & chips ou encore de pizzas napolitaines, il y en aura pour tous les goûts. Vous pourrez aussi vous désaltérer avec un bon café ou un cocktail ou encore profiter de la buvettes proposant des boissons soft, des vins et des bières.

### Comment s'y rendre ?

Se rendre au Creative Day est très simple, que ce soit en transport en commun ou en voiture. Vous avez plusieurs options :

- En train : prenez la ligne CFL Luxembourg – Pétange – Rodange, arrêt Differdange-Gare, qui se trouve à seulement sept minutes à pied du 1535° Creative Hub.
- En bus : l'arrêt Differdange – Fousbann est situé à 1 minute à pied du site.



### PROGRAMME

- **11 h Ouverture des portes et Creators Market**
- **14 h Discours officiels** (au Hangar du bâtiment B)

Mot de bienvenue de monsieur le bourgmestre Guy Altmeisch.

Allocution de monsieur le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, du Logement et de l'Aménagement du Territoire, **Claude Meisch**.

### DJs au Creators Market

- 11 h et à 15 h DJs LoOns
- 13 h et à 17 h DJ Ralitt

### Music at Sonotron

- 12 h 30 Blue-ish
- 14 h Rythmic Soulwave
- 16 h Joel Marques
- 18 h Foreigners

- **19 h Fermeture**

### INFOS PRATIQUES

[www.creativeday.lu](http://www.creativeday.lu)

# Nouvellen aus der Gemengeverwaltung



## Dates pour la bénédition des tombes

### TOUSSAINT

Voici les dates pour la bénédiction des tombes à la Toussaint dans notre paroisse Differdange Saint-François-d'Assise.

Le Diffbus circulera de 9 h à 17 h le 27 octobre et le 1<sup>er</sup> novembre.

**Dimanche 27 octobre**  
Cimetière de Differdange à 14 h 30  
Cimetière de Lasauvage à 16 h 30

**Vendredi 1<sup>er</sup> novembre**  
Cimetière de Niederkorn à 10 h 30  
Cimetière en forêt à 11 h 30  
Cimetière d'Oberkorn à 14 h 30



## Mariages le samedi pour 2025

### HEUREUX ÉVÈNEMENT

Voici les dates des samedis où la Ville de Differdange célébrera des mariages :

- 18 janvier 2025
- 8 février 2025
- 15 mars 2025
- 26 avril 2025
- 17 mai 2025
- 14 juin 2025
- 5 juillet 2025
- 20 septembre 2025
- 18 octobre 2025
- 22 novembre 2025
- 13 décembre 2025

### CONTACT

Bureau de la population (Biergeramt)  
T. 58 77 1-1710  
T. 58 77 1-1705 Samedi uniquement  
biergeramt@differdange.lu

## Le consulat du Portugal à Differdange

### PERMANENCE

Le 26.11.2024 de 9h - 13h et de 14h - 16h (avec rendez-vous) aura lieu une permanence du consulat du Portugal à Differdange.

Les personnes peuvent demander un rendez-vous en s'adressant directement au consulat par courriel en indiquant *Demande d'un rendez-vous pour la permanence de Differdange.*

consulado.lux@mne.pt

Les personnes ayant des questions ou des difficultés avec la démarche peuvent s'adresser au département vivre-ensemble.

### CONTACT

Département vivre-ensemble  
Catia Pereira, coordinatrice  
T. 58 77 1-1569  
catia.pereira@differdange.lu



## Travaux d'entretien au passage à niveau CFL dans l'avenue Charlotte

### CHANTIER

CFL Luxembourg procède à des travaux d'entretien au passage à niveau CFL (PN15) dans l'avenue Charlotte sur les deux côtés.

Nous vous prions de faire le détour par la rue Émile-Mark.

Dates des travaux :  
25 octobre – 1<sup>er</sup> novembre 2024  
6 h – 22 h

### CONTACT

Service de la circulation et mobilité  
T. 58 77 1-1271



# LGBTIQ+ et l'immigration

PANEL DU 9 NOVEMBRE

En collaboration avec la Ville de Differdange, l'ASBL Laboratoire d'études queer sur le genre et les féminismes (LEQGF) organise un panel dans notre ville sur le thème LGBTIQ+ et l'immigration.

Ce panel s'adresse aux personnes issues de la communauté LGBTIQ+ et s'inscrit dans le cadre d'une étude plus large menée par l'ASBL LEQGF, dont l'objectif est de recueillir les expériences quotidiennes des personnes LGBTIQ+ afin de mieux comprendre les défis auxquels elles sont confrontées. Dans le cadre de cette organisation, le DIFFMAG s'est entretenu avec Enrica Pianaro, sociologue, et Sandy Artuso, philologue, de l'association.



Souvent, la vie des personnes LGBTIQ+ est déterminée par les autres plutôt que par elles-mêmes, par exemple en ce qui concerne le genre et la famille. Et les données dans ce domaine sont encore rares au Luxembourg, nous expliquent les deux chercheuses, surtout les expériences directes des personnes de la communauté elle-même. Celles-ci doivent être au centre du panel, pouvoir échanger librement, partager leurs opinions et ainsi créer des connaissances.

À Differdange, le thème principal sera l'immigration.

Le panel fait partie d'une série de groupes de discussion qui ont lieu depuis mars dans tout le pays, sur des thèmes très différents. Les retours sur les différents

panels sont très positifs. Les participants les prennent au sérieux et sont heureux de pouvoir partager leurs expériences. À Differdange, le thème principal sera l'immigration. Avant la discussion, les participants doivent signer un accord de confidentialité.

À l'issue du panel, les données seront analysées – de manière anonyme bien entendu – et publiées. Cette étude est soutenue par le ministère de l'Égalité des Genres et de la Diversité, le ministère de la Famille, de la Solidarité, du Vivre ensemble et de l'Accueil et par l'Œuvre nationale de secours grande-duchesse Charlotte.

Si vous souhaitez y participer, inscrivez-vous sur [lgbtpanel.lu](http://lgbtpanel.lu).

### Panel et pizza

Le panel à Differdange aura lieu le 9 novembre à 10 h 30 à la Maison Krieps (place du Marché, Differdange). Un déjeuner de pizzas sera ensuite organisé. Si vous souhaitez y participer, inscrivez-vous sur [lgbtpanel.lu](http://lgbtpanel.lu). Le groupe de discussion s'adresse aux personnes de la communauté LGBTIQ+, mais pas nécessairement uniquement à celles de Differdange.

CONTACT & INSCRIPTION  
[www.lgbtpanel.lu](http://www.lgbtpanel.lu)



# LUXEMBOURG LGBTIQ+ PANEL



Le panel est une étude sur la situation, les expériences et les aspirations des personnes LGBTIQ+ au Luxembourg et dans la région frontalière

Our panel is a study on the situation, experiences and aspirations of LGBTIQ+ people in Luxembourg and the border region



For our focus groups, 3 to 8 people gather around a table to discuss their experiences as queer people in Luxembourg

Pour nos focus groups, 3 à 8 personnes se réunissent autour d'une table et discutent de leurs expériences en tant que personnes queer au Luxembourg



Toutes nos discussions seront anonymisées

All our discussions will be anonymised

### Inscription



Target group: every person from the LGBTIQ+ community

Public cible: Toute personne de la communauté LGBTIQ+

Etude réalisée par le Laboratoire d'Etudes Queer, sur le Genre et les Féminismes - LEQGF asbl. Avec le soutien du Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité, de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, et du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre-ensemble et de l'Accueil

# Défilé de mode inclusif à Aquasud

MODE ET VIVRE-ENSEMBLE

Le 17 octobre 2024, le centre aquatique Aquasud organisera un défilé de mode quelque peu spécial. Il s'agira d'un évènement axé sur l'inclusion et mettant en avant la diversité des corps.

Pour l'occasion, le Diffmag s'est entretenu avec Véronique Alves, directrice d'Aquasud et organisatrice de l'évènement, ainsi qu'avec Tessy Antony de Nassau, qui parraine le défilé.



Entretien avec  
Véronique Alves

L'inclusivité est un élément clé de ce Fashion Day. Pouvez-vous nous en dire plus sur la manière dont vous avez sélectionné les mannequins et l'importance de représenter la diversité des corps lors de cet évènement ?

L'inclusivité, la beauté sous toutes ses formes est effectivement au cœur de notre défilé AQUA PINK WAVE.

Notre centre, spécialisé dans le bien-être, le fitness et le sport santé, a toujours mis un point d'honneur à promouvoir une vision inclusive de la beauté et de la santé.

Pour ce défilé, nous avons sélectionné des mannequins aux profils variés, en veillant à représenter une diversité de corps et d'histoires, et montrer que le bien-être ne correspond pas à un modèle unique. L'essentiel est de se sentir bien dans sa peau, de s'accepter tel que l'on est, et c'est ce message rempli de force et de résilience que nous voulons transmettre dans cet évènement spécial associant Fashion Week et Octobre rose.

Quels défis avez-vous rencontrés lors de l'organisation d'un évènement ?

Organiser un évènement de mode dans un complexe aquatique comme Aquasud a présenté plusieurs défis uniques. Tout d'abord, le délai très court a été un véritable challenge. Disposer de quatre mois en pleine période estivale pour préparer un tel évènement a été sportif.

**Ce cadre inhabituel  
apportera sans doute  
une dimension très  
originale au spectacle.**

Par ailleurs, nous avons souhaité mettre en lumière de jeunes designers qui partagent notre sensibilité à la beauté des femmes. Cela signifiait travailler, avec

des mannequins ne correspondant pas toujours aux standards habituels des défilés, et également accepter des mannequins non professionnels. Cela a nécessité une collaboration étroite avec des créateurs ouverts et flexibles, désireux de participer à une expérience différente. De plus, il était essentiel de collaborer avec des partenaires qui s'identifient à notre cause, partageant nos valeurs et notre vision pour créer un évènement inclusif et innovant.

Par ailleurs, la configuration d'Aquasud présente des défis spécifiques. La présence des bassins exige une attention particulière à la sécurité des intervenants, et l'acoustique d'un tel espace diffère des salles traditionnelles. Pour surmonter ces obstacles, nous comptons sur les compétences de notre équipe technique et avons fait appel à de vrais spécialistes du son et de la lumière pour créer une scénographie de qualité et unique.

Nous avons conçu une passerelle et une disposition des sièges offrant une vue imprenable sur les bassins ludiques, tout en mettant en valeur les collections de manière créative. Ce cadre inhabituel apportera sans doute une dimension très originale au spectacle et une expérience immersive dans une ambiance unique.

Le Fashion Day présente également des patients atteints de cancer. Comment cela s'inscrit-il dans la philosophie de l'évènement et quel message

espérez-vous transmettre au public à travers cette initiative ?

Mettre en lumière les enjeux de santé publique à travers le sport est une cause qui nous tient particulièrement à cœur. Aquasud a déjà eu l'occasion de sensibiliser le grand public à diverses problématiques de santé, notamment lors de la Semaine sport et santé organisée en janvier 2023.

Cette année, l'idée nous est venue parce que la date de la Fashion Week tombe en plein Octobre rose, une cause que nous soutenons et défendons depuis de nombreuses années. Nous allons donc plus loin en intégrant à notre défilé des personnes qui ont été, ou qui sont encore atteintes de cancer. Nous souhaitons montrer que la mode ne se limite pas à l'apparence, mais qu'elle peut aussi être un vecteur de force, d'espoir et de guérison.

En honorant ces personnes courageuses, nous espérons sensibiliser le public à l'importance de la prévention, du soutien, et de la solidarité envers ceux qui luttent contre cette maladie ou d'autres. C'est un hommage à leur parcours, porteur d'un message d'inclusion et de positivité.



Entretien avec  
Tessy Antony de Nassau

Vous avez décidé de parrainer ce Fashion Day à Differdange. Pourquoi est-ce important pour vous de soutenir une initiative aussi inclusive ?

Parrainer le Fashion Day est une décision qui m'a semblé à la fois naturelle et essentielle. Ce qui m'a particulièrement attiré

dans cet évènement, c'est l'engagement en faveur de l'inclusivité et l'accent mis sur la diversité sous toutes ses formes. Cela correspond parfaitement aux valeurs que je défends dans mon travail, notamment au travers de ma marque de mode Human Highness, fondée sur les principes de responsabilisation, de représentation et de justice sociale.

**Soutenir une initiative  
comme celle-ci est  
important pour moi.**

Soutenir une initiative comme celle-ci est important pour moi, car elle offre une plateforme aux voix et aux histoires qui sont souvent marginalisées dans la mode grand public. En mettant en avant des personnes différentes, y compris des femmes atteintes de cancer, l'évènement remet en question les normes de beauté traditionnelles et met en valeur la force et la résilience de ces femmes. C'est un rappel puissant que la mode peut être une force pour le bien, une force qui honore les expériences uniques de toutes les personnes.

En tant que figure publique, comment utilisez-vous votre influence pour promouvoir des causes comme celles-ci, qui prônent la diversité et l'inclusivité dans le domaine de la mode ?

En tant que personnalité publique, je mesure l'opportunité qui s'offre à moi de promouvoir des causes qui défendent la diversité et l'inclusion, à la fois dans le domaine de la mode et au-delà. Grâce à ma marque Human Highness, je peux influencer directement l'industrie en créant des modèles qui reflètent ces valeurs et en veillant à ce que les voix et les histoires des personnes sous-représentées soient au premier plan.

Je participe activement aux évènements et aux initiatives qui s'alignent sur ces principes, en veillant à ce que ma présence amplifie le message d'inclusion. Que ce soit en assistant à des évènements de

mode mettant en avant la diversité ou en collaborant avec des associations dédiées à ces causes, je m'efforce d'utiliser ma visibilité pour défendre des questions importantes.

Je crois aussi au pouvoir de la narration pour inspirer le changement. En partageant les histoires de ceux qui ont fait face à l'adversité, en particulier dans le contexte du cancer, j'essaie de rendre ces luttes plus humaines et de les raconter à un public plus large. Cela permet non seulement de sensibiliser le public, mais aussi de favoriser la compréhension et une empathie plus profonde de sa part.

L'évènement met aussi en avant des patientes atteintes de cancer. Quelle importance accordez-vous à la visibilité de ces femmes ?

La visibilité des femmes atteintes d'un cancer lors d'évènements comme celui-ci n'est pas seulement importante, elle est essentielle. En mettant ces femmes en lumière, nous faisons plus que reconnaître leur combat ; nous leur donnons une plateforme pour être vues, entendues et célébrées. Cette visibilité contribue à briser la stigmatisation et le silence qui entourent souvent le cancer, ce qui permet à ces femmes de se réapproprier leur récit et d'inspirer d'autres personnes confrontées à des combats similaires.

En donnant à ces femmes une voix et une scène, nous sensibilisons non seulement au cancer du sein et à d'autres cancers, mais nous favorisons également la création d'une communauté de soutien, de résilience et d'espoir. Chaque femme mérite de se sentir vue, en particulier dans les moments de vulnérabilité, et des évènements comme celui-ci sont cruciaux pour que cela se produise.

[CONTACT](#)

**Service de diversification  
économique**  
T. 58 77 1-1250  
citymanagement@differdange.lu

# Un projet artistique et poétique illumine Differdange

PEAUX-MAD

Récemment, la Ville de Differdange, en partenariat avec l'association HARIKO, a lancé un concours de poésie destiné aux enfants et aux jeunes.

Les lauréats ont vu leurs portraits peints en fresques sur les murs de la ville par l'artiste Victor Tricar. Ce projet, intitulé Peaux-Mad, célèbre la créativité des jeunes et apporte de la couleur aux quartiers de Differdange.

Victor Tricar, l'artiste derrière ces fresques, explique que l'idée de mêler poésie, portraits et fresques m'est venue naturellement. Après plus de 15 ans à transmettre l'art aux jeunes et une envie de m'attaquer au grand format, le projet Peaux-Mad est né comme un fruit mûr. J'ai soumis l'idée à la Ville, et elle a été acceptée.



Parmi les lauréats, Émilie a partagé son expérience: J'aime écrire des poèmes, et ce concours était l'occasion idéale pour en présenter un. Avec mon poème, je voulais transmettre le message que l'amitié

n'a pas de frontières, que la distance ne change rien et que l'amitié est éternelle.

Lorsqu'elle a découvert sa fresque, Émilie a été surprise: J'ai visité plusieurs fois le site web de l'artiste pour voir l'avancement. Quand la fresque a été terminée, j'ai été étonnée de sa grande taille et des belles couleurs. La couleur des yeux me plait beaucoup. J'avais vraiment hâte de voir la réaction de ma famille, qui n'était pas au courant.

Elle espère que sa fresque aura un impact positif: Je ne sais pas vraiment si cela aura un impact sur les autres jeunes, mais visuellement, je trouve ça beau. Cela apporte de la couleur au quartier. Peut-être que cela inspirera d'autres personnes à faire de même. Le concours lui a aussi apporté de la reconnaissance: Je suis heureuse de savoir que mon poème rend les autres heureux. À l'école, on me demande parfois si c'est moi sur la fresque ou si c'est moi qui a écrit ce poème.

Ianna, une autre lauréate, a participé au concours après avoir écrit lors d'un atelier à l'école. Quelques jours plus tard, j'ai vu qu'un concours avait lieu et je me suis dit: « Pourquoi pas? », raconte-t-elle. Elle a choisi d'écrire sur la peur en pensant à une personne proche souffrant d'anxiété: Avec ce poème, je voulais montrer à cette personne et à d'autres – avec ou sans troubles anxieux – qu'elles ne sont pas seules et qu'on les écoute. Je

voulais leur donner espoir. J'espère vraiment pouvoir transmettre ce sentiment aux autres avec mon poème.



La découverte de la fresque a été un moment fort pour Ianna: Quand j'ai vu la fresque pour la première fois, ma première pensée a été: « Wow ». Je savais qu'elle serait peinte sur un mur, mais je ne me rendais pas compte que le portrait serait si grand. Elle conclut en remerciant tous ceux qui ont rendu cette expérience possible.

Le projet Peaux-Mad a non seulement embelli les rues de Differdange, mais également donné une voix aux jeunes talents de la ville, rappelant à tous l'importance de l'expression artistique et de la culture dans la société.



# Interview avec Chantal Keller, présidente de Blëtz ASBL

JOURNÉE MONDIALE DE L'ATTAQUE VASCULAIRE CÉRÉBRALE (AVC)



Malheureusement, le Luxembourg est l'un des rares pays de l'UE à ne pas tenir de statistiques sur les personnes victimes d'un AVC. C'est une situation que nous regrettons vivement et nous travaillons d'arrache-pied pour que cela change le plus rapidement possible. Cependant, on estime qu'en moyenne quatre personnes par jour en sont victimes dans le pays.

Vous êtes la présidente de Blëtz ASBL. Quel est le but de votre association ?

souvent prisonniers de leur propre corps. La guérison demande une force immense et peut isoler les victimes et leurs proches.

En tant que personne concernée, j'en appelle à l'empathie et à la compréhension de la société concernant les défis invisibles auxquels chaque patient doit faire face. Pour cette raison, notre association vise à sensibiliser à ces luttes depuis maintenant plus de dix ans.

Comment prévenir un AVC ?

Les principales causes de risque sont l'hypertension, la fibrillation auriculaire, le diabète, le cholestérol élevé, le surpoids, une mauvaise alimentation, le tabagisme et l'alcool. Un mode de vie sain pourrait prévenir environ 10 % des cas.

Que prévoyez-vous pour le 29 octobre ?

Nous organisons des campagnes de prévention tout au long d'octobre : une semaine *doppler* gratuite dans les hôpitaux, des mesures de tension dans 90 pharmacies et des ventes d'éclairs *Blëtz* dont une partie des bénéfices ira à l'association.

Une conférence annuelle est prévue ainsi que des spots de sensibilisation diffusés sur RTL et au cinéma.

## CONTACT

Blëtz ASBL  
T. 26 51 35 51  
T. 621 880 088  
info@bletz.lu

Blëtz soutient les victimes d'AVC et leurs familles. Nous sensibilisons le public aux lésions cérébrales et aux besoins qui en découlent. Nous soutenons également le Plan d'action national pour lutter contre les maladies cardiovasculaires, deuxième cause de mortalité au Luxembourg. Actuellement, nous travaillons sur deux projets majeurs. Le projet LOTSE, où des pilotes accompagnent les patients dans les *Stroke Units* et assurent un suivi individualisé. Nous collaborons avec la Deutsche Schlaganfall-Hilfe, le Rehazenter et les quatre *Stroke Units* pour adapter ce modèle au Luxembourg. Le second projet est la création d'un centre de suivi en partenariat avec le Rehazenter et le domaine thermal Mondorf. Ce centre stabiliserait les progrès post-réhabilitation et améliorerait la qualité de vie des patients, en les aidant à retrouver une autonomie.

Comment la vie change-t-elle après un AVC ?

Après un AVC, la vie est remplie de défis invisibles pour ceux qui ne sont pas touchés. Les survivants se sentent

Le 29 octobre est la Journée mondiale de l'AVC. Pourquoi cette journée est-elle si importante ?

Cette journée attire l'attention sur l'attaque vasculaire cérébrale (AVC) à l'échelle mondiale. En tant qu'association, nous informons toute l'année, mais le 29 octobre a une portée plus large. Informer sur les facteurs de risque et garantir une détection rapide de l'AVC sont essentiels pour améliorer les chances de récupération.

FAST est l'acronyme anglais pour *face, arm, speech, time*. Il permet de se poser les bonnes questions pour repérer un AVC chez quelqu'un et permet ainsi une prise en charge efficace et rapide. Le principe *time=brain* s'applique également ici : chaque seconde où un AVC n'est pas traité, est une seconde où le tissu nerveux du patient est endommagé et perdu. Ou, à l'inverse : si l'on est traité rapidement et efficacement, on peut généralement se rétablir plus rapidement.

Combien de personnes sont approximativement touchées par un AVC au Luxembourg ?

Blëtz a.s.b.l.  
Lëtzebuerger Associatioun  
fir Beträffener vun engem  
Hiereschlag

## JOURNÉE MONDIALE DE L'AVC

**1**  
**CONFÉRENCE**  
Conférence dans le cadre de la Journée mondiale de l'AVC au Château de Bettembourg, le 20 octobre de 16 à 19h

**5**  
**BLËTZ À LA TÉLÉ ET AU CINÉMA**  
Du 26 au 29 octobre, différents spots publicitaires de sensibilisation à l'AVC seront diffusés sur RTL ainsi qu'au cinéma. Une prévention efficace est essentielle, puisque 10% des AVC pourraient être évités. N'hésitez pas à regarder nos vidéos sur [bletz.lu](http://bletz.lu) et à nous contacter pour en savoir plus sur les mesures de prévention, les facteurs de risque et bien plus encore !

**4**  
**VENTE D'ÉCLAIRS, CAR ÉCLAIR = BLËTZ**  
Soutenez Blëtz en achetant un éclair pendant la semaine du 19 au 27 octobre ! Au Luxembourg, 70 filiales de boulangeries y participent. Consultez la liste complète sur [bletz.lu](http://bletz.lu) !

**2**  
**SEMAINE DOPPLER GRATUITE**  
Organisée par et en présence des membres de Blëtz a.s.b.l. Contrôle des carotides par des neurologues (prise de rdv uniquement par Blëtz au Tél. 621 88 00 88, les places sont limitées) et dépistage de l'hypertension artérielle par des infirmier-es aux hôpitaux.  
21/10 au CHdN, 22/10 au CHEM, 23/10 aux HRS, 24/10 au CHL. Journée d'information au Rehazenter, le 17/10

**3**  
**SEMAINE MESURE TENSION GRATUITE**  
Mesure tension gratuite et distribution de dépliants sur la prévention des AVC entre le 19 et 29 octobre dans 90 pharmacies aux Luxembourg.  
Consultez la liste complète des pharmacies participantes sur [bletz.lu](http://bletz.lu) !



# Déi gréng Säiten



## Arbres fruitiers

JUSQU'AU 15 OCTOBRE

Chaque ménage de la commune de Differdange recevra sur demande gratuitement une plante afin de la planter sur sa propriété située à Differdange :

- **soit un arbre fruitier**: prune reine-claude d'Oullins; quetsche; pêche; abricot de Nancy; mirabelle de Nancy; cerise Hedelfinger; griotte; pomme Renette ou Winterrambour; poire-conférence; coing; noyer
- **soit une vigne**
- **soit une haie**: noisetier; 6 m érable champêtre ou 6 m de hêtre (= 30 plantules)
- **soit une haie « oiseaux »** (mélange de 18 plantes indigènes portant des fruits en hiver, qui nourrissent les oiseaux): noisetier, rosiers des chiens, aubépine,

sureau noir, cornouiller sauvage, viorne lanthane, cornouiller sanguin

- **soit une plante grimpante**: vigne vierge, lierre, houblon
- **soit un arbre indigène**: bouleau verruqueux, charme commun, érable champêtre

Pour profiter de cette offre gratuite, il suffit de s'inscrire **jusqu'au 15 octobre 2024** à l'aide du formulaire sur [www.differdange.lu/arbres-fruitiers](http://www.differdange.lu/arbres-fruitiers)

### CONTACT

Service écologique  
T. 58 77 1-1493  
[ecologique@differdange.lu](mailto:ecologique@differdange.lu)

## Merci de ne pas nourrir les canards

### AVIS AU PUBLIC

L'habitude de nourrir les canards avec du pain est très répandue. Pourtant, cette pratique est dangereuse à la fois pour les canards et pour leur habitat.

Les canards se nourrissent généralement de plantes, de fruits et de graines, mais aussi volontiers d'insectes, de pontes de grenouilles, de têtards, de vers ou d'escargots. Il est inutile, voire nuisible, de les nourrir, surtout avec du pain. Le pain contient trop de sel et de sucre, et n'apporte aucun nutriment aux canards. De plus, il gonfle dans l'estomac, ce qui peut être fatal aux canards.

### Le pain nuit aux canards et pollue l'eau

Le pain pollue également l'habitat des canards et d'autres animaux. Il se décompose dans l'eau, provoquant la formation d'algues, ce qui entraîne une détérioration de l'eau, qui ne contient plus assez d'oxygène pour les plantes et les animaux. Résultat : les animaux meurent.

Comme les canards font partie des animaux sauvages, il est en outre interdit par la loi de les nourrir.



**Lëtzebuerg**  
Lëtzebuerg  
LITZNEURSCHLAND

**MINETT** **TTI** MINETT  
**TREASURES** TOUR

VENEZ DÉCOUVRIR LES TRÉSORS DES TERRES ROUGES.  
UNE JOURNÉE POUR LES PETITS ET LES GRANDS EXPLORATEURS!

KIDS DAY  
19.10.24  
KIDS DAY

Ateliers, jeux, animations, démonstrations et restauration

**CENTRE NATURE ET FORÊT ELLERGRONN**  
ESCH-SUR-ALZETTE

**19 OCTOBRE**  
10H - 18H

ellergronn  
MINIETT PARK  
PARC INDUSTRIEL, NATUREL ET FERROVIAIRE  
FOND-DE-GRAS

MNM  
MUSEE NATIONAL DES MINES  
RUMELANGE

CNCI  
MUSEE FERRUM  
BRASSERIE NATIONALE  
LUXEMBOURG SCIENCE CENTER  
IVI VISITMINETT

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines

# Méi Natur an eisem Schoulhaff

FR  
S.42

DIFFERDINGEN PRÄMIERT

Am 18. September wurde die Stadt Differdingen vom Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, Serge Wilmes, im Rahmen des Projektauftrufs „Méi Natur an eise Schoulhäff“ ausgezeichnet.

Der Projektauftrag „Méi Natur an eise Schoulhäff“ zielte darauf ab, die Gemeinden in ihren Bemühungen zu unterstützen, widerstandsfähiger gegen die Auswirkungen des Klimawandels zu werden, indem versiegelte Flächen auf Schulhöfen entsiegelt und wieder mehr Platz für grüne Infrastruktur geschaffen wird. Denn mehr Grünflächen tragen zu einem höheren Wasserrückhalt bei und können so besser vor Überschwem-

mungen schützen. Gleichzeitig können sie hohe Temperaturen während Trockenperioden und Hitzewellen mindern. Neben den positiven Effekten für die Umwelt werden auch das Wohlbefinden und die Gesundheit von Schulkindern und Lehrkräften deutlich verbessert.

Von den 17 Gemeinden, die dem Aufruf des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität gefolgt sind, wurden

sieben für ihre Projekte ausgezeichnet. Das Projekt der Stadt Differdingen erhielt die beste Bewertung und damit eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 500.000 Euro aus dem Klima- und Energiefonds des Ministeriums für die Umsetzung ihres Projekts für den Schulcampus „Um Bock“.

Der hintere Schulhof der Bockschule wurde ausgewählt, da er bisher zu



58 Prozent versiegelt war und sich die Schule bereits im Umbau befand. Die Fläche wird nun größtenteils entsiegelt, um einen Schulhof zu schaffen, der nicht mehr durch Beton, sondern durch eine angenehme natürliche Umgebung geprägt ist.

Das Engagement der Stadt in diesem Bereich ist Teil ihrer Bemühungen im Rahmen des Klimapakts, des Naturpakts und von NetZeroCities, die Stadt auf den Klimawandel vorzubereiten und ihm so gut wie möglich entgegenzuwirken. Dieses Projekt ist ein weiterer Schritt in die richtige Richtung.

Dieses Projekt ist ein weiterer Schritt in die richtige Richtung.

Partizipative Gestaltung

Für die Neugestaltung des Schulhofes wurde eine Arbeitsgruppe gebildet, die sich aus verschiedenen städtischen Abteilungen zusammensetzt: Neubau, Umwelt, Schule und Kinderbetreuung, Regiebetriebe, Gärtnerei und Bäume sowie Kommunikation. Der Campus Oberkorn wurde ebenso hinzugezogen wie Mitarbeiterinnen der Uni.lu. Außerdem wurden mehrere externe Berater um ihre Meinung und Vorschläge gebeten. In erster Linie aber wurde das Projekt in enger Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen der Schule und der Maison Relais, den Eltern und vor allem den Schülern entwickelt. Zu diesem Zweck wurden Versammlungen und Umfragen organisiert, bei denen jeder seine Vorschläge einbringen konnte, die dann von der Arbeitsgruppe geprüft und schließlich in den endgültigen Projektvorschlag eingearbeitet wurden.

Der neue Campus

Für die Umgestaltung werden insgesamt 31 Bäume, 70 Sträucher, 70 Meter Hecken,



400 Quadratmeter Stauden und 1.900 Quadratmeter (Blumen-)Wiese gepflanzt. Nach Abschluss der Arbeiten werden nur noch 20 Prozent der Fläche versiegelt sein. 13 Prozent davon sind für die Zufahrt der Rettungsdienste nötig.

Der Schulhof wird in verschiedene Bereiche gegliedert. Es entstehen Ruheinseln, in die sich die Kinder zurückziehen und ausruhen können. Es gibt einen Aktivbereich mit Klettermöglichkeiten, Rutschen, Balancier- und Wasserspielen. Außerdem entsteht ein neuer pädagogischer Bereich mit Hochbeeten zum Gärtnern und der Möglichkeit, den Unterricht im Freien abzuhalten.

Im Sinne der Kreislaufwirtschaft wird Wert auf die Wiederverwendung bestehender Spielgeräte gelegt. Das Holz für neue Spielgeräte soll möglichst aus heimischen Wäldern stammen. Darüber

hinaus wird, wo immer möglich, mit dem örtlichen CIGL zusammengearbeitet.

Die Natur fördert die Entwicklung der Kinder und regt den Forscherdrang an.

Nach der Umgestaltung können sich die Kinder in einer natürlichen Umgebung aufhalten und bewegen. Die Natur fördert die Entwicklung der Kinder, regt den Forscherdrang an, steigert die Konzentrationsfähigkeit und baut Stress ab. Die Kinder haben die Möglichkeit, Natur zu erleben und eine Beziehung zu ihr aufzubauen – davon profitieren alle.

# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://STADHAUS.LU)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois d'octobre :



**National Blues Challenge**  
**05.10.2024**  
→ 20 h  
→ 20 €

L'European Blues Challenge est une compétition emblématique qui réunit les meilleurs groupes de blues de toute l'Europe. Le groupe luxembourgeois qui sera sélectionné aura l'opportunité de se produire sur une scène internationale et de concourir pour le titre de meilleur groupe de blues européen de l'année. Le vainqueur sera choisi grâce à un vote combiné du jury et du public.

Les groupes participants :

- BMAD
- The Coal Street Minors
- The Nightcallers
- Johanna Red
- CG & the Boys

**A•2•B**  
Première partie: Margaux Vranken  
**12.10.2024**  
→ 20 h  
→ 15 €

Qu'est-ce qui est écrit, et qu'est-ce qui ne l'est pas? A•2•B, ce tout nouveau groupe est né de la rencontre de deux musiciens luxembourgeois, issus d'horizons musicaux souvent qualifiés d'opposés: Béatrice Picard, percussionniste classique étudiant à Amsterdam, et Arthur Possing, pianiste et vibraphoniste de jazz. Au menu : des compositions originales, des pièces minimalistes et des interprétations de musique pop/rock.



**Lucky Punch**  
Pugsley Buzzard and Thommy Boy Lehnert  
**19.10.2024**  
→ 20 h  
→ 17,00 €

A Lucky Punch by Pugsley Buzzard and Tommy Lehnert, groupe luxo-australien, nous fera l'honneur de se produire à l'Aalt Stadhaus pour présenter son nouvel album. Pugsley Buzzard and Thommy Boy Lehnert, c'est la rencontre entre un pianiste-chanteur et un batteur. Depuis leur première rencontre en 2009, ils enchainent les concerts et enchantent le public lors de grands festivals, d'événements, de concerts et de tournées avec leur boogie, leur stride et leur barrelhouse blues.



**Karin Melchert**  
Der Weg zur Bühne – Vom Eifelkind zur Sängerin  
**21.10.2024**  
→ 19 h 30  
→ Freier Eintritt

„Hätten meine Eltern einen Papagei besessen, wäre jeder Besucher mit einem ‚So-lange-du-deine-Füße-unter-meine-Tisch-stellst‘ begrüßt worden.“

Ganz im Sinne ihrer Eltern landet Anna auf einem Amt in Trier, obwohl sie viel lieber Sängerin geworden wäre. Als sie den bekannten Soulsänger Colin kennenlernt, scheint sie ihrem Ziel näher zu kommen. Dummerweise lässt er sie mitten in der Golfkrise sitzen. Wie Anna trotz Hürden und zwiespältigen Gefühlen ihren Traum verfolgt, beschreibt die Autorin in sieben heiteren bis spannenden Episoden und verrät dabei, was nicht in Superstar- und Casting-Shows zu sehen ist und was es heißt, einen Traumberuf zu verwirklichen...

## BON PLAN

### **Brasserie Chez Amado**

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999  
[chez.amado@gmail.com](mailto:chez.amado@gmail.com)

## CONTACT

### **Centre culturel Aalt Stadhaus**

38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

## COURS DE DANSE

01.10.24  
15.10.24  
22.10.24  
🕒 → 20h - 21h30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Cours

## CAFÉ DES FEMMES

02.10.24  
🕒 → 9h  
📍 Maison Robert Krieps  
🏠 Ville de Differdange

● #Égalité des chances

## SNEJANA GRANATKINA

03.10.24 - 19.10.24  
🕒 → 10h - 18h (lun. - sam.)  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Exposition

## LES ARTISTES RÉSIDENTS

04.10.24 - 06.10.24  
11.10.24 - 13.10.24  
🕒 → 14h - 18h (ven. - dim.)  
📍 Espace H<sub>2</sub>O  
🏠 Ville de Differdange

● #Exposition

## BABY DAY

05.10.24  
🕒 → 9h - 16h  
📍 Opkorn  
🏠 Ville de Differdange

● #Youth

## BIB FIR KIDS

05.10.24  
🕒 → 10h et 11h30 (3 à 6 ans)  
🕒 → 14h (7 à 9 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
🏠 Ville de Differdange

● #Lecture #Kids

## ATELIER D'ÉCRITURE

05.10.24 **Tous les samedis**  
🕒 → 10h - 12h  
📍 16-18, avenue de la Liberté  
🏠 Voix solidaires & Ville de Differdange

● #Cours

## ROUSEFEST

05.10.24  
🕒 → 11h - 22h  
📍 Place du Marché  
🏠 LSAP Differdange

● #Fête

## MARCHÉ MENSUEL

08.10.24  
🕒 → 8h - 12h  
📍 Centre-ville de Differdange  
🏠 Association des professionnels des foires et marchés & Ville de Differdange

● #Marché

## TOUS SUR SCÈNE

08.10.24  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Standup #Comedy

## KERMESSE OBERKORN

11.10.24 - 14.10.24  
🕒 → à partir de 14h  
📍 Place Jehan Steichen  
🏠 Ville de Differdange

● #Kermesse

## LUXEMBOURG FASHION WEEK Opening Show

12.10.24  
🕒 → 20h  
📍 Hall O  
🏠 Ville de Differdange

● #Mode

## MARCHÉ AUX LIVRES

12.10.24  
🕒 → 14h - 18h  
13.10.24  
🕒 → 11h - 18h  
📍 Hall sportif, Woiwer, Rue Neuwies  
🏠 Ville de Differdange

● #Marché

## JOURNÉE DRAISINES

12.10.24  
🕒 → 10h - 18h  
📍 Fond-de-Gras  
🏠 Minettpark

● #Aventure

## A•2•B

12.10.24  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Concert

## BROCANTE

13.10.24  
🕒 → 8h - 18h  
📍 Centre-ville de Differdange  
🏠 Handball Red Boys  
Differdange

● #Marché

## JOURNÉE DE COMMÉMORATION

13.10.24  
📍 Église Niederkorn  
🏠 Ville de Differdange

● #Commémoration

## CREATIVE DAY

13.10.24  
🕒 → 11h - 19h  
📍 1535° Creative Hub  
🏠 Ville de Differdange

● #Porte ouverte

## BALADE PHOTO-GRAS NOCTURNE

13.10.24  
🕒 → 18h - 21h  
📍 Fond-de-Gras  
🏠 Minett Park & Photo-Club  
Déifferdeng

● #Workshop

## CAFÉ DES LANGUES

17.10.24  
🕒 → 19h - 20h30  
📍 Aalt Stadhaus **New location**  
🏠 Ville de Differdange

● #Vie municipale

## NILS HOLGERSSONS REISE DURCH EUROPA

18.10.24 (séances scolaires)  
🕒 → 8h30 & 10h30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Théâtre

## AM FLOW - 65 JOER ARC

18.10.24 - 10.11.24  
🕒 → 14h - 18h (ven. - dim.)  
📍 Espace H<sub>2</sub>O  
🏠 Ville de Differdange

● #Exposition

## LUCKY PUNCH

19.10.24  
🕒 → 20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Concert

## PASSIONFRUIT MAKERS MARKET

20.10.24  
🕒 → 10h - 18h  
📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage  
🏠 Alchemilla Lëtzebuerg

● #Marché

## SENIOREN-SPEEDDATING

20.10.24  
🕒 → 14h - 17h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Séniors

## KARIN MELCHERT Lundi littéraire

21.10.24  
🕒 → 19h30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Littérature

## ELTERESCHOUL DOBAUSSEN

22.10.24  
🕒 → 14h30 - 16h30  
📍 Parc Gerlache  
🏠 Eltereschoul

● #Youth

## SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ

22.10.24  
🕒 → 18h30 - 22h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Soirée ludique

## NOMADIC ISLAND Towards Third Nature

24.10.24  
🕒 → 19h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange

● #Cinéma

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

08.11.24  
🕒 → 8h  
📍 Hôtel de ville  
🏠 Ville de Differdange

● #Politique

# Ëmmer eng lass...



## PassionFruit Makers Market

VÉIERT EDITIOUN

De PassionFruit Makers Market geet a seng véiert Editioun. Kommt tëscht 10-18 Auer an d'Église Sainte-Barbe op der Zowaasch an entdeckt déi coolste lokal Kreateuren op dëser eenzegarterger Plaz.

De PassionFruit Makers Market ass organiséiert vun Alchemilla Lëtzebuerg, ee klengen Online-Buttek, dee selbstänneg Kreateuren aus aller Welt ënnerstëtzt. Virun der Dier fannt Dir sëllege Foodtrucks, déi fir Iessen a Gedrénks suergen.

20.10.2024  
10-18 Auer

Église Sainte-Barbe op der Zowaasch (Fräien Entrée)  
[www.alchemilla.lu](http://www.alchemilla.lu)

## Am Flow 65 Joer ARC

EXPOSITION

L'ARC Kënschtlerkrees, anciennement Art contemporain du grand-duché de Luxembourg, et dont les origines remontent à 1959, fêtera ses 65 ans au H<sub>2</sub>O en octobre/novembre 2024.

L'ARC revient ainsi au H<sub>2</sub>O, lieu où, en 2021, l'association a fêté ses soixante ans avec une exposition nommée waasserFest, ceci avec un peu de retard à la suite de la pandémie. L'ARC se repointe donc à Differdange-Oberkorn pour un nouvel anniversaire rond, intitulé Am Flow – 65 Joer ARC.

Un nouveau catalogue, présentant les membres actuels et retraçant l'histoire de l'association, avec une revue plus détaillée portant sur les activités des cinq dernières années, sera présenté à cette occasion.

18.10.2024 → 10.11.2024  
Vendredi au dimanche de 14 h - 18 h  
Espace H2O (entrée libre)  
Vernissage : 17.10.24 à 18 h 30



## Snejana Granatkina

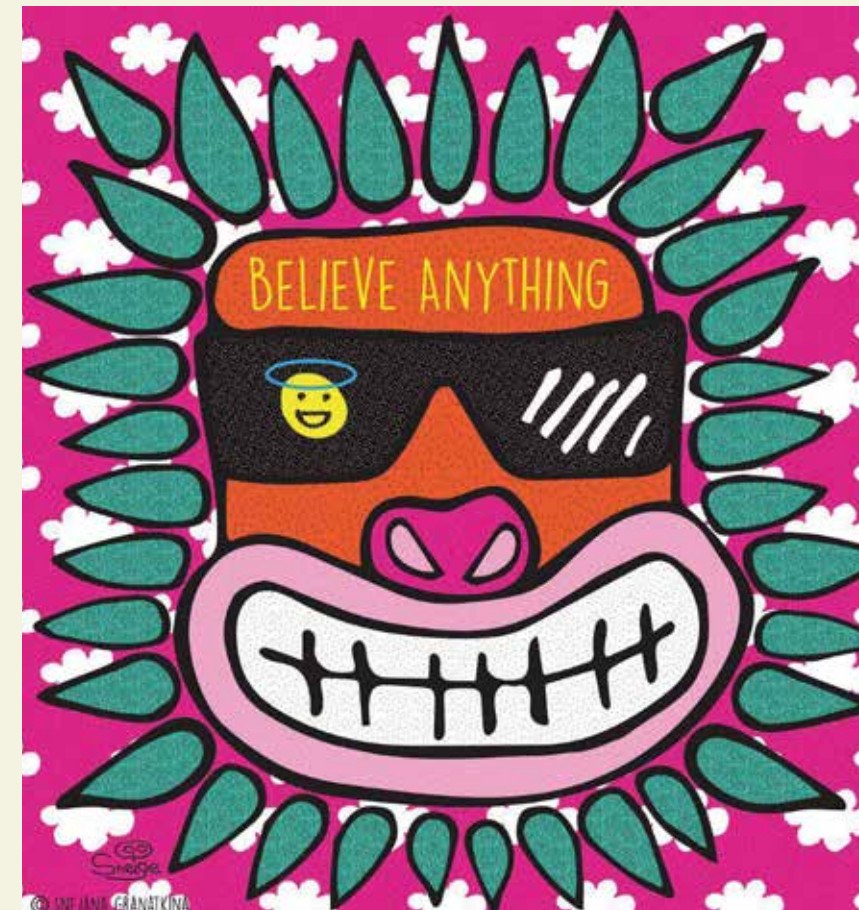
IMAGINARIUM

Snejana Granatkina, qui est une artiste multidisciplinaire basée à Luxembourg, vous invite à entrer dans un monde coloré et où les rêves prennent forme. Vous allez embarquer pour un voyage à travers les royaumes vivants de votre imagination, véritable expérience immersive qui vous invite à réfléchir, à rêver et à ressentir l'instant présent dans chaque trait et chaque nuance tout en explorant des approches différentes et jouant sur la taille, la texture, la couleur, le média et la composition.

Une séance de lecture pour enfants sera proposée dans le cadre de cette exposition. Les enfants pourront découvrir des histoires passionnantes racontées par l'auteur des ouvrages illustrés par l'artiste. Les dates et horaires de cette séance de lecture seront annoncés sur le site internet prochainement.

03.10.2024 → 19.10.2024  
Lundi au samedi de 10 h - 18 h  
Aalt Stadhaus (entrée libre)  
Vernissage : 02.10.24 à 19 h

Plongez dans l'éclat des couleurs et du subconscient!



# sonotron

### WORKSHOPS

Come and discover the Sonotron and its open to all workshops and jam sessions.

Tech Rider Basics  
05.10.24  
🕒 → 14 h - 16 h

National Blues Challenge Contest  
05.10.24  
🕒 → 20 h

Soundcheck Basics  
06.10.24  
🕒 → 14 h - 16 h

Improvisation Basics  
26.10.24  
🕒 → 14 h - 16 h

Drums Setup And Tuning  
27.10.24  
🕒 → 14 h - 17 h

📍 1535° Creative Hub  
📧 Sonotron

Inscription requise sur  
[www.sonotron.lu](http://www.sonotron.lu)



# Ëmmer eng lass...



## Save the date: Citizens' Brunch

SAVOR AND SHARE

Come join us for a citizens' workshop to exchange views on intercultural living together in Differdange. Our Equal Opportunities Department and consultants from the Ministry for Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees are hoping to hear your opinions and ideas.

After the workshops you can enjoy a brunch buffet offered by the City of Differdange. A children's area will be provided on site.

Part of the municipal pact for intercultural living together

**15.12.2024**  
**between 10 am and 2 pm**  
**Parc Gerlache (teepee tent)**

CONTACT

Equal Opportunities Department  
egalitedeschances@differdange.lu  
T. 58 77 1-1558 | T. 58 77 1-1560

## Uewerkuerer Kiermes

KNUPPAUTO, INTEFËSCHEN A MÉI...

De Weekend vum 11. bis de 14. Oktober ass Kiermes op der Place Jehan Steichen zu Uewerkuer. Hei erwaart Iech, wéi gewinnt, e Programm fir déi ganz Famill – Knuppautoen, Schéissstand oder Intefëschchen. A wéi et sech gehéiert, gëtt et allerlee ze iessen, ze drénken an ze schneeken.

D'Kiermes ass all Dag vu 14 bis 22 Auer op.

Déi offiziell Ouverture mat Kiermeskuch an Eierwäin ass e Freideg, den 11. Oktober um 18.30 Auer mat Musek vum Orchester Rom Thielen. Den traditionellen Hämmelmarsch gëtt vun der Harmonie Municipale de Differdange gespillt.

**11.10.2024 → 14.10.2024**  
**14 bis 22 Auer**  
**Place Jehan Steichen**



AGENDA COMPLET

**TOUS les événements à Differdange sur**  
**www.differdange.lu/agenda**



## Journée de Commémoration nationale

13 OCTOBRE 2024

Les festivités pour la journée de Commémoration nationale, organisées par la Ville de Differdange en partenariat avec les mouvements de résistance, auront lieu le dimanche 13 octobre 2024.

Programme

- **11 h** : Messe à l'église de Niederkorn.
- **11 h 45** : Départ du cortège vers le monument Honsbësch.
- **12 h** : Dépôt de la gerbe au monument Honsbësch.

CONTACT

Service festivités  
T. 58 77 1-1905 /-1916  
festivites@differdange.lu

## Un speed dating pour séniors à l'Aalt Stadhaus

SPEED DATING 60+

Le service Senior Plus de la Ville de Differdange et le Club Aktiv Kordall sont heureux d'annoncer l'organisation d'un événement destiné aux séniors souhaitant faire de nouvelles rencontres, que ce soit pour l'amitié ou l'amour. Ce *speed dating* pour séniors aura lieu le 20 octobre 2024 de 14 h à 17 h au centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange. La participation est gratuite.

d'une nouvelle amitié ou d'une relation amoureuse, ou que vous connaissiez un proche qui souhaite élargir son cercle social, cet événement est fait pour vous.

**20 octobre 2024**

**14 h - 17 h**

**Centre culturel Aalt Stadhaus**

Un rendez-vous ouvert à  
tous les séniors

CONTACT

Service Senior Plus  
Nadine Breuskin  
nadine.breuskin@differdange.lu

Inscriptions par téléphone  
au 58 77 1-1301



# Kingsley Ogwara

ARTISTS STUDIOS

DIFFMAG regularly presents artists that are renting a studio from the City of Differdange. This month meet painter and sculptor Kingsley Ogwara.

Kingsley Ogwara has a Bachelor of Fine and Applied Arts from Delta State University in Abraka, Nigeria and has won several prizes for his work, among them the Prix Pierre Werner of the CAL. He has been renting a studio from the City of Differdange for 14 years.



Can you introduce yourself and your art?

I am independent professional painter and sculptor. I started painting and sculpture when I was very young because I like creativity and it leaves no room for boredom.

I unite elements into a unique visual statement. My images and composition often portray the way of life. I sculpt in clay, stone, wood and metal. I paint in oil and acrylic on canvas with a brush and pallet knives. The themes of my work are figurative, abstractions, portraits, landscapes. They are inspired by God and nature of Africa and Europe. They also talk about people and places.

My painting technique is an impasto of composition of colors. My paintings are characterized by texture, rich and bright colors. They emphasize the element and principle of design composition, balance, emphasis, rhythm, lines, proportion and perspective, and are introduced to depict movement.

My sculptures are organic volumes of concave and convex surfaces of internal and external pressure.

I have participated in many group and solo exhibitions in Luxembourg, the Netherlands, Belgium, France, Germany and Austria and have won prizes with my sculpture and painting within and outside of the country. People also call for work or exhibitions. Private and public collectors of my art include HRH the Grand Duke of Luxembourg, the Ministry of Arts and Culture and the City of Differdange.



How does a typical day in your studio look?

When I get to the atelier, I do not jump into painting. The first thing I do is pray to put myself in order and have a creative day. Then I put on some nice music in the background while painting. At intervals I pause, while admiring my work. I check my e-mails and make some telephone calls, then I get back to work. After working for about four to five hours I take a break, eat, then take a small walk to get some natural air outside. When I am back in my studio, I read a bit, then continue painting. At the end of the day after painting, I sit down for about 30 minutes to calm down and get myself back before going home.

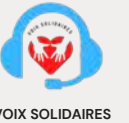
## Upcoming expositions

- European Court of Auditors
- Art The Hague, via Open Art Exchange, The Hague
- Discovery Art Fair, via Open Art Exchange, Cologne
- St-Art Strasbourg, via Open Art Exchange, Strasbourg
- Cercle artistique de Luxembourg (Luxembourg).

Kingsley Ogwara also offers workshops for children and adults in clay modeling and painting.

For more information, you can contact the artist:  
T. 691 886 491  
shopkiaz@yahoo.com

# TOUS DEBOUT POUR BRISER LES TABOUS



## ATELIER D'ÉCRITURE

SERVICE DE  
BABY-  
SITTING  
OFFERT  
SUR PLACE !



Rejoignez nous pour un atelier d'écriture où vous pourrez exprimer les réalités de la violence conjugale physique et psychologique.

**Que vous soyez actuellement confrontée à cette violence ou que vous soyez une survivante**, cet atelier vous offre un espace pour explorer et exprimer vos émotions. Découvrez comment l'écriture peut renforcer votre parcours de guérison. **Prête à transformer votre expérience en force créative ?** Inscrivez-vous dès maintenant et laissez l'écriture vous guider vers la liberté et la reconstruction.

## Jour & Heure



Tous les samedis

Du 5 Octobre au 16 Novembre 2024



De 10:00 à 12:00

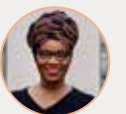
## Lieu

Service à l'Égalité des chances

16-18 Avenue de la Liberté  
L-4601 Differdange

## Intervenante

Pascale Zaourou  
CEO & Fondatrice de Voix Solidaires  
Écrivaine



Entrée gratuite /  
Places Limitées

Inscription via  
Eventbrite



Avec le soutien de la Ville de Differdange :



info.voixsolidaires@gmail.com



Hôpital  
accrédité par la  
Joint Commission  
International



**CHEM**  
Centre Hospitalier  
Emile Mayrisch



## LA POLICLINIQUE NON PROGRAMMÉE

Les soins d'urgence de proximité à Niederkorn



187, avenue de la Liberté  
L-4602 Niederkorn  
+352 5711-1



**Jours ouvrables :**  
07h00 à 20h00

**Week-ends et jours fériés :**  
08h00 à 20h00



Les urgences médicales pédiatriques sont assurées au service des urgences d'Esch-sur-Alzette tous les jours du lundi au dimanche (jours fériés inclus), de 10h00 à 20h00.

Lorsque vous n'arrivez plus à vous déplacer par vos propres moyens, n'hésitez pas à contacter l'Administration des services de secours au numéro 112, qui se chargera de vous envoyer une ambulance ou, le cas échéant, le SAMU.



**URGENCES**  
24/24 heures  
7/7 jours



**Esch-sur-Alzette**  
rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch-sur-Alzette  
+352 5711-1

chem.lu

Follow us :

## Youth & Work



Berodung bei  
Orientierung  
Ausbildung  
Aarbecht  
  
Conseil  
Orientation  
Formation  
Emploi

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu



26 62 11 41



## DIFFERDANGE BROCANTE

CENTRE VILLE DIFFERDANGE 13/10/2024 de 8h à 18h

réservez vos places

organisée par la commission dames et jeunes du HSB Boya Differdange

réservez vos places via le lien suivant:  
handball.lu/redboys/brocantes/

## CHAMPIONNAT NATIONAL

SAMEDI 19 OCTOBRE 2024 17H00  
HALL POLYVALENT O. RUE CAMILLE GIRA L-4624 DIFFERDANGE  
TICKETS: WWW.LUXEMBOURG-TICKETS.LU / CAISSE DU SOR

## Marcha em festa 2 edição vindimas

SÁBADO 19 OUTUBRO  
HALL POLYVALENT  
SANEM

**JANTAR SOLIDÁRIO**  
Para com o Sr. Joao Manuel Almeida Matias de Mira

**VINDOS DE PORTUGAL**  
João Claro e Benvinda Costa

Atuação dos nortenhos alegres  
Balle com banda Claf  
Ricardo e Rochinha

**JANTAR AS 19 H**  
Entradas 25€ ADULTOS  
Rojões 12,50€ CRIANÇAS a partir dos 12 anos  
Sobremesa  
Bebidas não incluídas  
Reserva obrigatória  
621216249 Vera / 621402086

Prova de vinhos by Golden Grape  
22H entrada a partir dos 12 anos 10€



# 15<sup>e</sup> édition du **marché aux livres**



**CENTRE SPORTIF  
ÉCOLE WOIWER**  
Differdange

# 2024



## PROGRAMME

**samedi**  
**12.10.**  
de 14h00 à 18h00

**dimanche**  
**13.10.**  
de 11h00 à 18h00

- 12.10.**
- **Sabrina Kaufmann**  
14h00-18h00
  - **Viviane Daman**  
15h00

- 13.10.**
- **Nancy Keller „Wann ech net schlofe kann“**  
14h30
  - **Jhemp Hoscheit „De Kaddo“**  
15h30

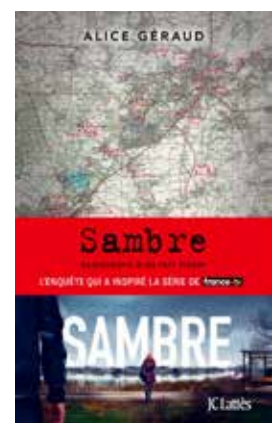


Catering par Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng  
**INFO: 58 77 1-1920**  
38, avenue Charlotte • L-4530 Differdange

## Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de coeur du mois, à destination de tous.



**Sambre**  
Alice Géraud

Durant trente ans (!), dans le nord de la France, des dizaines et des dizaines de femmes sont agressées sexuellement ou violées au petit matin de long de la Sambre. Elles portent plainte. Mais elles ne sont pas toujours crues. Et pendant longtemps, personne ne fait le lien entre ces viols. En février 2018, Dino Scala, « le violeur de la Sambre » est arrêté. C'est un monsieur tout le monde, père de famille et ouvrier apprécié de tous. Comment a-t'il pu commettre autant de crimes, aussi longtemps, sur un si petit territoire, sans jamais être inquiété ? C'est par cette question que la journaliste Alice Géraud débute son enquête.

**The English**  
Sprachen : Deutsch, English



Eine Lady auf Rachemission: Kurz vor dem Ende des 19. Jahrhunderts reist die britische Aristokratin Cornelia Locke (Emily Blunt) in die Vereinigten Staaten, um sich an dem Mann zu rächen, den sie für den Tod ihres Sohnes verantwortlich macht. Im Wilden Westen stößt sie nicht nur auf erhebliche Widerstände, sie findet in dem indigenen Ex-Kavalleristen Eli Whipp (Chaske Spencer) auch unerwartet einen Verbündeten. Gemeinsam durchqueren sie ein Land, das von Gewalt geprägt und auf Träume und Blut gebaut ist...

**HORAIRES**

Lundi : 14:00 – 19:00  
Mardi au vendredi : 10:00 – 18:00  
Samedi : 10:00 – 16:00

**Pendant les vacances scolaires**  
Lundi : 12:00 – 17:00  
Mardi au vendredi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00  
Samedi : 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

**CONTACT**

**Bibliothèque municipale**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
bibliotheque@differdange.lu  
biblio.differdange.lu

**LOCATION**

**Livre et audiolivres**  
4 – 6 semaines

**Film et magazine**  
1 semaine

# L'Hôtel Hames et le renouveau culturel (II)

PIÈCES À L'APPUI LXV.

## « Differdingen, eine der zweiten Hauptstädte des Landes »

En 1893, la popularité de l'Hôtel Hames était confirmée par un texte narquois, paru dans un des premiers numéros de l'hebdomadaire *De Letzeburger*. Un auteur satirique, «*De Wuptegen fun Défferdang*», rapporta une conversation de bistro, fictive ou non, entre le patron et deux de ses clients, sur la politique locale. Ils parlaient de la récente nomination du commerçant Charles Hausemer-Schroeder comme receveur communal<sup>1</sup>. Nul doute que les habitués de la maison débattaient les affaires courantes sans relâche. En bon commerçant, le maître d'hôtel mit du soin à s'accommoder avec tout le monde.

À l'Hôtel Hames, il n'y avait rien de plus habituel que les soirées divertissantes. De 1900 à 1913, elles étaient particulièrement nombreuses. Durant la mauvaise saison, l'orchestre symphonique de la Deutsch-Luxemburgische Bergwerks- und Hütten A. G. donnait six concerts d'abonnement. L'Union des Jeunes Gens y montait des pièces de théâtre et des opérettes.

Une soirée de bienfaisance mémorable avait lieu le 16 juin 1900. La date est importante, car elle prouve que jusque-là le ressentiment xénophobe qui visait les

Allemands ne s'était pas encore répandu dans la classe bourgeoise. En janvier 1904, le conseil communal décida même à l'unanimité de donner le nom de Max Meier, directeur de la Deutsch-Luxemburgische, à l'une des principales artères de la ville<sup>2</sup>. En revanche, les Italiens étaient mal aimés, depuis l'affaire de Differdange du 3 mai 1897. Un jeune maçon luxembourgeois avait été abattu d'une balle en plein cœur, par un ouvrier italien qu'il avait raillé et outragé, en imitant des grognements d'ours<sup>3</sup>. Le 25 mai 1900, ce fut un spécialiste allemand, un cisailleur à blooms, qui fut assassiné de plusieurs coups de massue et de bêche, par deux travailleurs crapuleux, luxembourgeois. Ce crime et le malheur qui frappa la pauvre mère de la victime, émurent profondément les bons bourgeois. Ils organisèrent un concert à l'Hôtel Hames, dont le bénéfice était destiné à cette femme inconsolable et sans moyens. La générosité des Differdangeois étant à la hauteur de leur compassion, la collecte du 16 juin 1900 dépassa le montant de 1.000 francs. Les interprètes exécutèrent des œuvres d'orchestre, telle que l'ouverture *Tannhäuser* de Richard Wagner, des pièces de chant pour chœur, des duos, des solos et des œuvres pour piano seul<sup>4</sup>.

Vers 1892, Jean-Pierre Hames fit construire un nouvel immeuble avec café, route d'Esch (avenue Charlotte, n° 21). Ce fut ici que trois jeunes gens, Henri Kayser, Charles Logelin et Nicolas Origer créèrent le 3<sup>e</sup> club de football du pays (25 mai 1907). Ils le nommèrent Sport Club Differdange, un nom qui fut abandonné en 1919 pour celui de Red Boys.

Jean-Pierre Hames confia l'hôtellerie à son fils Josy. Après le décès du père, survenu en 1904, Josy Hames ne gardait que le café et vendit l'hôtel à Jules Thommes.

Le nouveau propriétaire veilla à la renommée de l'établissement et ne changea rien à son orientation. Il invita à des soirées qui étaient dans l'air du temps, par exemple à des réunions d'auto-suggestion, à des séances « chat noir », dont le nom était emprunté à un célèbre cabaret montmartrois, ou encore à des concerts de musique de chambre. Parmi les nombreux conférenciers appelés à entretenir les fidèles de la maison, il faut mentionner Frantz Clément. Le 3 avril 1909, il parla de Ludwig Thoma, auteur des célèbres *Lausbubengeschichten*, et du cercle qui s'était

constitué autour du journal politique et satirique *Simplizissimus*<sup>5</sup>.

Josy Hames était un excellent musicien, très engagé dans la vie associative. En 1916, il composa la musique de l'opérette *De Chançard*, sur un texte du Dr Émile Pauly. L'Union des Jeunes Gens la porta sur scène, à plusieurs reprises. En 1918, *De Chançard* fut interprétée par le Männergesang de Differdange au profit de l'Œuvre des Colonies de Vacances. Ce fut aussi le clou de la saison au casino de Mondorf-les-Bains. Batty Weber ne tarissait pas d'éloges:

«*Eine der zweiten Hauptstädte des Landes, Differdingen, stellt den Dichter und Komponisten, die Darsteller, die Ausstattung, Bad Mondorf die Bühne und die Zuschauer. Seit Wochen verkünden die Plakate den Schlager der Saison: De Chançard oder: Eng Res n'om Gleck, Löschteg Operette-Revue a 4 Akte, vum Emil Pauly, Musek vum Josy Hames*»<sup>6</sup>

Un des derniers banquets servi à l'Hôtel Thommes (anciennement Hames) – les Differdangeois peinaient à s'habituer au nouveau nom – fut celui que le patron proposa à sa clientèle pour l'anniversaire de S. A. R. la Grande-Duchesse Marie-Adélaïde, le 18 juin 1912, à partir de 13 heures :

*Consommé printanier  
Saumon, Hollandaise  
Côte de Bœuf, Renaissance  
Poularde à l'Indienne  
Écrevisses à la Luxembourgeoise  
\*  
Glace Moka  
Fraises*

Voilà de quoi méditer profondément sur le menu de votre prochain déjeuner ou dîner de gala.



Texte & choix des photos  
Armand Logelin-Simon

Photos

(1) L'Hôtel Hames et ses voitures mises à disposition des clients. Carte postale Gevaert.

(2) Le titre de l'hebdomadaire *De Letzeburger*, édition du 15 janvier 1893.

(3) L'enseigne du Chat Noir à Montmartre, exposée au Musée Carnavalet à Paris. Photo A. Logelin.

<sup>1</sup> *Zu Défferdang beim Hames*. In: *De Letzeburger. Humoristisch-satirisches Wochenblatt*, édition du 15 janvier 1893.

<sup>2</sup> Registre des délibérations du conseil communal 1 D 308, séance du 30 janvier 1904, page 234.

La rue Max Meier s'appelle aujourd'hui rue Émile Mark.

<sup>3</sup> *Kohrspronk* 6, 1981. «*Bir*» (ours) était un mot injurieux désignant un Italien. La rue Kelvert, où ils habitaient en grand nombre, était même surnommée «*Bireneck*».

<sup>4</sup> *Luxemburger Wort*, éditions des 28.05., 15.06. et 19.06.1900.

<sup>5</sup> *Luxemburger Zeitung*, édition du 30 mars 1909.

<sup>6</sup> *Luxemburger Zeitung, Abreißkalender* du 13 juillet 1918.

# Septembre en photos

GALERIE

01↓



01↓



01↓



01↓



02↓



02↓



02↓



02↓



01→ Expositions La(rt)Savage de José Eurico Ebel, Alexandra Uppman & Viktoria Vanyi dans l'église Sainte-Barbe à Lasauvage

02→ Kiwanis History Vehicles à Lasauvage

01 ↓



01 ↓



01 ↓



01 ↓



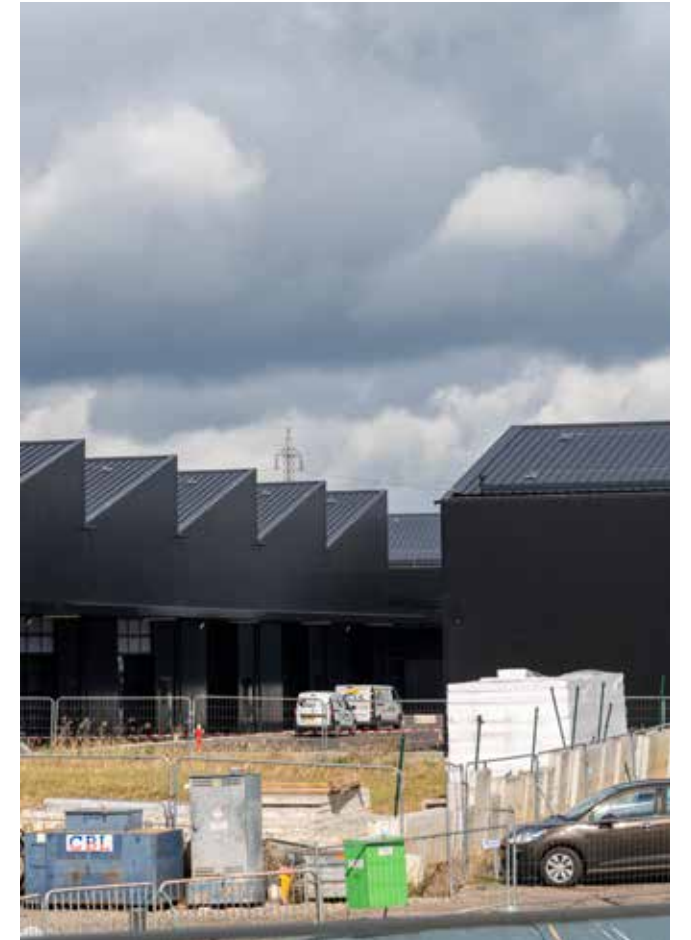
02 ↓



02 ↓



02 ↓



01 → Soapbox

02 → Chantier des nouveaux ateliers communaux à Niederkorn

01 ↓



01 ↓



01 ↓



01 ↓



01 → Steel Run



30.08.2024  
**FERNANDES PESSOA SILVA Douglas & HEIDERSCHIED Sarah**



12.09.2024  
**KUNZLI François Paul & PINTO Margarita**



11.09.2024  
**PUGLIESE Giuseppe & GEORGINA Genelle Estellen**



14.09.2024  
**BERNARD Max & REDING Carole**



14.09.2024  
**SILVA SANTOS Daniel & DA CUNHA COELHO Marta Alexandra**



20.09.2024  
**EMINI Samir & PELIVANI Meldina**



25.09.2024  
**FRETZ Maxime Jean Guy René & LIALIUK Anna**



20.09.2024  
**OLY Daniel Gérard Joseph & BECKIUS Danièle**



## LGBTIQ+ und Immigration Panel am 9. November

Dieses Panel richtet sich an Personen aus der LGBTIQ+-Gemeinschaft und ist Teil einer umfassenderen Studie der Vereinigung LEQGF, deren Ziel es ist, die Alltagserfahrungen von LGBTIQ+-Personen zu sammeln, um die Herausforderungen, mit denen sie konfrontiert sind, besser zu verstehen. Im Rahmen dieser Organisation sprach das DIFFMAG mit Soziologin Enrica Pianaro und Philologin Sandy Artuso von der Vereinigung.

Oft ist das Leben von Menschen der LGBTIQ+-Community fremd- statt selbstbestimmt, beispielsweise im Hinblick auf Geschlecht und Familie. Und Daten bzw. direkte Erfahrungen von LGBTIQ+-Personen existieren in Luxemburg bisher kaum, erklären uns die beiden Forscherinnen. Deshalb stehen sie bei diesem Panel im Mittelpunkt, können sich frei austauschen, Ihre Meinungen teilen und so letztlich Wissen schaffen.

Das Panel ist Teil einer ganzen Reihe von Fokusgruppen, die seit März im ganzen Land stattfinden, zu ganz unterschiedlichen Themen. Die Rückmeldungen zu den verschiedenen Panels sind sehr positiv. Die Teilnehmer nehmen sie ernst und freuen sich über die Gelegenheit, ihre Erfahrungen zu teilen. In Differdingen wird es in der Hauptsache um das Thema Immigration gehen.

Im Vorfeld der Diskussion müssen die Teilnehmer eine Vertraulichkeitserklärung unterschreiben. Im Anschluss an das Panel werden die Daten – natürlich anonym – ausgewertet und veröffentlicht.

Die Studie wird unterstützt vom Ministerium für Gleichstellung und Diversität, vom Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen und der Cœuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

### Panel und Pizza

Das Panel in Differdingen findet am 9. November um 10.30 Uhr in der Maison Krieps (Place du Marché, Differdingen) statt. Im Anschluss gibt es Pizza. Wenn Sie teilnehmen möchten, melden Sie sich auf [lgbtpanel.lu](http://lgbtpanel.lu) an. Die Fokusgruppe richtet sich an LGBTIQ+-Menschen, aber nicht zwingend nur aus Differdingen. Kontakt und Anmeldung: [lgbtpanel.lu](http://lgbtpanel.lu)



## Plus de nature dans les cours de récréation Differdange récompensée

Le 18 septembre, la Ville de Differdange a été récompensée par le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité Serge Wilmes dans le cadre de l'appel à projets Méi Natur an eise Schoulhäff.

Cet appel visait à soutenir les efforts des communes pour s'adapter aux effets du changement climatique en désenclavant les surfaces imperméables dans les cours de récréation et en créant de la place pour les espaces verts. Ceux-ci permettent de retenir plus d'eau et de protéger ainsi les

habitants contre les inondations. Ils contribuent aussi à réduire les températures élevées lors des périodes de sèche-

resse et des vagues de chaleur. Outre les bienfaits environnementaux, le bien-être et la santé des écoliers et des enseignants s'en trouvent considérablement améliorés.

Parmi les 17 communes ayant répondu à l'appel du ministère, 7 ont été récompensées pour leurs projets. Celui de la Ville de Differdange a reçu la meilleure évaluation, obtenant ainsi une aide financière de 500 000 € du Fonds pour le climat et l'énergie pour sa mise en œuvre sur le campus scolaire Um Bock.

La cour arrière de l'école du Bock a été choisie, car elle était jusqu'à présent imperméabilisée à 58 %, et l'école était déjà en cours de rénovation. La majeure partie de la surface sera désormais désimperméabilisée afin de créer une cour de récréation qui n'est plus caractérisée par le béton, mais par la nature.

L'engagement de la Ville dans ce domaine s'inscrit dans ses efforts dans le cadre du Pacte climat, du Pacte nature et de NetZeroCities pour préparer Differdange au changement climatique et le contrer autant que possible. Ce projet constitue un pas de plus dans la bonne direction.

### Aménagement participatif

Pour le réaménagement de la cour de récréation, un groupe de travail a été formé, composé de différents services communaux : nouvelles constructions, environnement, écoles, maisons relais, régie, jardinage et arbres, et communication. De plus, plusieurs conseillers externes ont été sollicités pour donner leur avis et leurs suggestions. Mais surtout, le projet a été développé en étroite collaboration avec les responsables de l'école et de la maison relais, les parents et, surtout, les élèves. À cette fin, des réunions et des sondages ont été organisés, permettant à chacun de faire part de ses suggestions, qui ont ensuite été examinées par le groupe de travail et intégrées dans la proposition finale.

### Le nouveau campus

Pour le réaménagement, un total de 31 arbres, 70 arbustes, 70 m de haies, 400 m<sup>2</sup> de plantes vivaces et 1900 m<sup>2</sup> de

prairie fleurie seront plantés. Une fois les travaux terminés, il ne restera plus que 20 % de surface imperméabilisée, dont 13 % seront nécessaires pour l'accès des services de secours.

La cour de l'école sera divisée en différentes zones. Des îlots de repos seront créés pour que les enfants puissent s'y retirer et se détendre. Il y aura une zone active avec des possibilités d'escalade, des toboggans, des jeux d'équilibre et des jeux d'eau. De plus, un nouvel espace pédagogique sera créé avec des parterres surélevés pour le jardinage et la possibilité d'offrir des cours en plein air.

Dans l'esprit de l'économie circulaire, l'accent est mis sur la réutilisation des jeux existants. Le bois des nouveaux équipements doit provenir autant que possible de forêts locales. De plus, la commune collabore avec le CIGL local chaque fois que cela est possible.

Après le réaménagement de la cour de récréation, les enfants pourront évoluer dans un environnement naturel. La nature favorise leur développement, stimule leur envie d'explorer, augmente leur capacité de concentration et réduit le stress. À l'avenir, ils pourront découvrir la nature et établir un lien avec elle – tout le monde en profitera.

## Impressum

### Éditeur

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
[www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

### Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri,  
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,  
Henri Krecké, Pascale Lorang,  
Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli,  
Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider  
du contenu qui sera publié.

### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

### Layout

**101**  
Service médias & communication

### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

### Tirage

11 700 exemplaires

### © Photos

Aleandro Arena, Black Magic Tea,  
Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,  
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée  
gratuitement à tous les ménages de la  
commune de Differdange.

### Édition

Octobre 2024, ISSN: 2418-3997

### Titre clé

**DIFFMAG**

### Contactez-nous

[dm@differdange.lu](mailto:dm@differdange.lu)



PARKING  
GRATUIT  
2H

Samedi 26 octobre

# LES MÉCHANTS DÉBARQUENT À OPKORN

de  
14h à 18h

PARADES, MAQUILLAGES  
ET DISTRIBUTION DE BONBONS



opkorn.lu

# OPKORN

Shopping & Food  
Differdange